

Winter 73

חורף 73



Education Corps Band

להקת חיל חינוך

Lyrics: Shmuel Hasfari | Music: Uri Vidislavsky

מילים: שמואל הספרי | לחן: אורי וידיסלבסקי

We are the children of the winter of the year '73
You dreamed us first with dawn at the end of the battles
You were tired men who thanked their good luck
You were young, worried women and you wanted so badly to love
and when you conceived us in love in winter '73 you wanted to fill
with your bodies what the war made missing

אנחנו הילדים של חורף שנת 73
חלמתם אותנו לראשונה עם שחר, בתום הקרבות
הייתם גברים עייפים שהודו למזלם הטוב
הייתן נשים צעירות מודאגות ורציתן כל כך לאהוב
וכשהריתם אותנו באהבה בחורף שבעים ושלוש
רציתם למלא בגופכם את מה שחיסרה המלחמה

When we were born the land was wounded and sad
You looked at us, hugged us, tried to find comfort
When we were born the old people blessed with tearing eyes,
they said "these children, hopefully, won't go to the army"
And your faces in the old photo prove that you were speaking with
all your heart when you promised to do everything for us to turn an
enemy into a love

כשנולדנו היתה הארץ פצועה ועצובה
הבטתם בנו, חיבקתם אותנו, ניסיתם למצוא נחמה
כשנולדנו ברכו הזקנים בעיניים דומעות
אמרו הילדים האלה הלואי לא ילכו אל הצבא
ופניכם בתצלום הישן מוכיחות שדיברתם מכל הלב
כשהבטתם לעשות בשבילנו הכל להפוך אויב
לאוהב

You promised a dove an olive branch
you promised peace at home

הבטתם יונה עלה של זית
הבטתם שלום בבית

you promised spring and blooming

הבטחתם אביב ופריחות

you promised to keep promises

הבטחתם לקיים הבטחות

You promised a dove

הבטחתם יונה

We are the children of the winter of the year '73

אנחנו הילדים של חורף שנת שבעים ושלוש

We grew up, now we are in the army with the weapons, a

גדלנו, אנחנו עכשיו בצבא עם הנשק, קסדה על הראש

helmet on our head

גם אנחנו יודעים לעשות אהבה, צוחקים ויודעים לבכות

We also know how to make love, laugh and we know how

גם אנחנו גברים, גם אנחנו נשים, גם אנחנו חולמים

to cry

תינוקות

We are also men, we are also women, we also dream

ולכן לא נלחץ, ולכן לא נדרוש, ולכן לא נאיים

babies

כשהיינו קטנים אמרתם: הבטחות צריך לקיים

and so we won't push, we won't demand, we won't

אם דרוש לכם כח ניתן, לא נחסוך, רק רצינו ללחוש

threaten

אנחנו הילדים של החורף ההוא שנת שבעים ושלוש

When we were little you said "promises need to be kept"

If you need strength we will give, we won't hold back, we

just wanted to whisper

We are the children of that winter, the year '73